

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Állatorvostudományi Egyetem (1078. Budapest, István u. 2., Magyarország, röviden „UNIVET”) és Johns Hopkins University, Department of Earth and Planetary Sciences (301 Olin Hall 3400 N. Charles Street, Baltimore, MD 21218, USA, röviden “JHU”), együttesen, mint “Felek” megállapodnak abban, hogy kölcsönösen előnyös kutatási együttműködést alakítanak ki. A Felek kutatási együttműködésben kívánnak részt venni, amely kapcsolódik az UNIVET EFOP-3.6.2-16-2017-00012 sz. projektben vállalt feladataihoz. E megállapodás a Felek együttműködésének jogi keretét határozza meg.

### Az együttműködés célja

A Felek az alábbi téma kapcsán kívánnak kutatási együttműködést folytatni:

FUNKCIONÁLIS, EGÉSZSÉGES ÉS BIZTONSÁGOS ÉLELMISZER  
TERMÉKPÁLYA MODELL KIDOLGOZÁSA A SZÁNTÓFÖLDTŐL AZ  
ASZTALIG ELV ALAPJÁN, TEMATIKUS KUTATÁSI HÁLÓZATBAN  
(TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS SZÁMA: EFOP-3.6.2-16-2017-00012)

- A potenciálisan jelenlévő, Észak-Amerikában őshonos, inváziós talajgerinctelenek (kártevők) azonosítása (KÖZÖS FELADAT 1)
- Együttműködés a talaj táplálékhálózat diverzitásának és interakcióinak kutatásában (KÖZÖS FELADAT 2)

### Felelősségi körök

Mindkét fél felelős a kutatási projektben általa vállalt feladatok maradéktalan, magas színvonalon történő ellátásáért. A Partnerek felelőssége egymástól független, a másik fél nevében nem vállalhatnak kötelezettséget és nem járhatnak el. A Partnerek felelősséget vállalnak a saját tevékenységeik következményeikért. A Partnerek felelősséggel tartoznak a kutatási projekthez kapcsolódó költségvetésükért, a vezető tisztségviselőikért és alkalmazottaikért, továbbá a külső partnerekre átruházott kutatási feladatokért.

### Az együttműködés erőforrásainak meghatározása

A Felek megállapodtak abban, hogy erőforrásokat rendelnek a kutatási együttműködéshez, amely kiterjed mind az együttműködés kereteinek fenntartására, mind a kutatási feladatok ellátására.

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Állatorvostudományi Egyetem (1078. Budapest, István u. 2., Magyarország, röviden „UNIVET”) és Johns Hopkins University, Department of Earth and Planetary Sciences (301 Olin Hall 3400 N. Charles Street, Baltimore, MD 21218, USA, röviden “JHU”), együttesen, mint “Felek” megállapodnak abban, hogy kölcsönösen előnyös kutatási együttműködést alakítanak ki. A Felek kutatási együttműködésben kívánnak részt venni, amely kapcsolódik az UNIVET EFOP-3.6.2-16-2017-00012 sz. projektben vállalt feladataihoz. E megállapodás a Felek együttműködésének jogi keretét határozza meg.

### Az együttműködés célja

A Felek az alábbi téma kapcsán kívánnak kutatási együttműködést folytatni:

FUNKCIONÁLIS, EGÉSZSÉGES ÉS BIZTONSÁGOS ÉLELMISZER  
TERMÉKPÁLYA MODELL KIDOLGOZÁSA A SZÁNTÓFÖLDTŐL AZ  
ASZTALIG ELV ALAPJÁN, TEMATIKUS KUTATÁSI HÁLÓZATBAN  
(TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS SZÁMA: EFOP-3.6.2-16-2017-00012)

- A potenciálisan jelenlévő, Észak-Amerikában őshonos, inváziós talajgerinctelenek (kártévők) azonosítása (KÖZÖS FELADAT 1)
- Együttműködés a talaj táplálékhálózat diverzitásának és interakcióinak kutatásában (KÖZÖS FELADAT 2)

### Felelősségi körök

Mindkét fél felelős a kutatási projektben általa vállalt feladatok maradéktalan, magas színvonalon történő ellátásáért. A Partnerek felelőssége egymástól független, a másik fél nevében nem vállalhatnak kötelezettséget és nem járhatnak el. A Partnerek felelősséget vállalnak a saját tevékenységeik következményeikért. A Partnerek felelősséggel tartoznak a kutatási projekthez kapcsolódó költségvetésükért, a vezető tisztségviselőikért és alkalmazottaikért, továbbá a külső partnerekre átruházott kutatási feladatokért.

### Az együttműködés erőforrásainak meghatározása

A Felek megállapodtak abban, hogy erőforrásokat rendelnek a kutatási együttműködéshez, amely kiterjed mind az együttműködés kereteinek fenntartására, mind a kutatási feladatok ellátására.



### **Döntéshozatal és képviselet**

Az együttműködési megállapodással kapcsolatos feladatokat érintő meghatározó jelentőségű döntések a Partnerek kölcsönös jóváhagyását igénylik. Meghatározó jelentőségű döntésnek számít különösen, de nem kizárólagosan az együttműködés célja és tartalma, a Felek képviselete az együttműködésben, valamint minden, az együttműködés kapcsán felmerülő pénzügyi természetű kérdés.

### **Képviseleti jogkörrel rendelkező személyek**

A Felek egyaránt kineveznek egy képviseleti és döntési jogkörrel rendelkező, a nevükben az együttműködési megállapodásban foglalt kutatási feladatok kapcsán eljáró személyt. A képviseleti jogkörrel rendelkező személy köteles tájékoztatni az intézményi vezetőket az együttműködési megállapodást érintő bármilyen változásról.

A Partnerek az alábbi képviseleti jogkörrel rendelkező személyeket jelölik ki:

1. **Hornung Erzsébet** az UNIVET nevében
2. **Szlávecz Katalin** a JHU nevében

### **Publikációk**

A Partnerek vállalják, hogy az együttműködési megállapodás keretében elvégzett kutatási feladatokból származó eredményeket közösen publikálják az adott tudományos folyóirat követelményeinek megfelelően, a projektet azonosító támogatási mondat feltüntetésével. Az eredmények közzétételkor a szerzőknek törekedniük kell a tudományterületre jellemző szakmai és formai normák betartására. Amennyiben a közzétételre szánt kézirat nem közös kutatási eredményekből származik, a Partnerek kötelesek azt legalább 30 nappal a közzététel előtt megküldeni a másik fél számára, így biztosítva lehetőséget a bizalmas információk, továbbá a szabadalmi oltalom vagy saját szellemi tulajdon védelmére.

### **Az együttműködés időtartama**

Az együttműködési megállapodás az aláírás időpontjában kezdődik és a kitűzött kutatási célok eléréséig, vagy a megállapodás felmondásáig tart.



### Az együttműködési megállapodás felmondása

A Partnerek fenntartják az együttműködési megállapodás felmondására vonatkozó jogukat, amelyről legalább 30 nappal korábban értesíteniük kell a másik felet. A megállapodás bármely fél részéről történő felmondása annak azonnali megszűnésével jár.

2019. július 26.

*Ug. 28*

.....  
Rektor, ÁTE

*[Handwritten signature]*

.....  
Laboratóriumvezető, JHU



## COLLABORATION AGREEMENT

**University of Veterinary Medicine Budapest** (1078 Budapest, István u. 2., Hungary, known as “UNIVET”) and **Johns Hopkins University, Department of Earth and Planetary Sciences** (301 Olin Hall 3400 N. Charles Street, Baltimore, MD 21218, USA, known as “JHU”), collectively known as the “Parties” each desire to enter into a mutually beneficial **research collaboration**. This collaboration agreement is intended to serve as a legally binding contract governing the terms of that relationship.

### **Purpose of the collaboration**

The Parties wish to combine their resources to accomplish the following **Research Project**:

DEVELOPMENT OF A PRODUCT CHAIN MODEL FOR FUNCTIONAL, HEALTHY AND SAFE FOODS FROM FARM TO FORK BASED ON A THEMATIC RESEARCH NETWORK

(GRANT AGREEMENT NO. EFOP-3.6.2-16-2017-00012 RESEARCH PROJECT)

- Identification of potentially invasive soil invertebrates (pests) native to North America (“JOINT TASK1”)
- Cooperation in research on diversity and interactions of soil food web (“JOINT TASK2”)

### **Responsibilities of the Parties**

Each party is responsible to fulfil its part of the Research Project. Each party is an independent contractor and has no authority to bind or act on behalf of the other party. Each party is responsible and liable to the other parties only for its own acts and omissions, and the acts and omissions of its trustees, directors, officers, employees, and agents, relating to the Research Project or to any Research Materials that have been transferred to it in connection with the Research Project.

### **Resource Commitment to the Collaboration**

Parties have agreed to commit resources to the collaboration. All participating organizations will contribute:

- The time and effort required for consistent representation of and participation by the organization in the Research Project,



- The resources of their organization required to ensure fulfilment of the purpose of the agreement.

### **Decision making and Representation**

Any and all significant decisions regarding this collaboration agreement require approval by all involved parties. Significant decisions will include, but not be limited to decisions in regards to the purpose of the collaboration, the primary representatives of the Parties, and any financial matters related to the collaboration.

### **Primary representatives**

The Parties shall each nominate a primary representative to act on their behalf in all matters related to this collaboration agreement. Chosen primary representatives shall be vested with the full ability to make decisions on behalf of their respective employers. Chosen primary representatives shall be responsible for keeping their respective employers informed abreast of any developments related to this collaboration agreement.

The following individuals have been appointed as chosen primary representatives for their respective employers:

1. **Erzsébet Hornung** on behalf of UNIVET
2. **Katalin Szlávecz** on behalf of JHU

### **Publication**

It is contemplated that results of the Research Project will be jointly published. The parties agree to abide by the policies of journals in which publications will appear. Authorship of results of the Research Project will be determined in accordance with academic standards and custom. Proper acknowledgment will be made for the contributions of each party to the research results being published. If a proposed publication is not a joint publication, the party wishing to make the publication shall provide a copy of the manuscript or abstract to the other party at least 30 days prior to publication in order to allow the other party an opportunity to protect confidential information, proprietary information or intellectual property that might be disclosed by the manuscript or abstract.

### **Duration of the collaboration**

The collaboration starts at the date of signature and lasts until the purpose of collaboration has been reached or this agreement has been terminated.



### Termination of this agreement

Each participating organization retains the right to withdraw from the collaboration upon giving the other participating organizations at least 30 days notice of its decision to withdraw. The withdrawal of any participating organization from the collaboration shall result in termination of this collaboration agreement.

26 July 2019

*U. R. E.*  
.....  
Rector, UNIVET

*[Signature]*  
.....  
Head of Laboratory, JHU